

1Timotheo

¹ Paulo, intumwa ya Kristo Yesu, okulubhana ne chilagilo cha Nyamuanga no Mukisha weswe Yesu Kristo unu ali bhubhasi bhweswe, ² ku Timotheo omwana wani we chimali mu likilisha: Echigongo, echisa no mulembe ebhyo bhisokele ku Nyamuanga Lata na Kristo Yesu Omukama weswe. ³ Lwa kutyo nakwilembelesishe anu nasokeleo ningenda Makedonia, usigale Efeso koleleki utule okubhaganya abhanu bhalebhe bhasige okwiigisha ameigisho ganu gatasikene. ⁴ Ka lindi bhasige okutegelesha jingani no bhwitondo bhwa jinganda jinu jitana bhutelo. Ganu agaletelela obhuyakani bhwanfu nibhalema okugendelesha obhwitondo bhwa Nyamuanga obhwe likilisha. ⁵ Mbe nawe injuno yo bhulagiliye bhunu ni kwenda kunu kusokele mu mwoyo gwe kisi, na meganilisho go bhwana mu likilisha lye chimali. ⁶ Abhanu bhalebhe bhabhulilwe echimali nibhasiga ameigisho ganu no kuindukila amagambo ge chimumu. ⁷ Abhenda okubha bheigisha bhe bhilagilo, mbe nawe bhatakumenya chinu abhaika nolwo chinu abhakomelesha. ⁸ Mbe nawe chimenyele ati echilagilo ni cha kisi omunu akachilubha mu bhwe kisi. ⁹ Chimenyele ati, echilagilo chitategyewo kulwo munu wo bhulengelesi, mbe nawe kulwa bhanu abhanyamula ebhilagilo na bhakai, abhanu bhanu bhatali bhalengelesi na bhabhibhi,

bhanu bhatana Nyamuanga na abhajibhi. Itulilweo kulwa bheti bha bhesemwene na bha nyilamwene, abheti, ¹⁰ kulwa bhashani, kulwa bhalomesi, kulwa abhanu bhanu abhagega abhanu nibhabhakola kubha bhagaya, kulwa bhalimi, kulwa bhabhambasi bho lulimi, na wona wona unu atasikene no bhulagilie bhwo bhulengelesi. ¹¹ Obhulagilie bhunu obhusoka mu injili inu ina likusho lya Nyamuanga unu ana mabhando ganu niikanyibhwe. ¹² Enimusima Yesu Kristo Omukama weswe. Anteemo amanaga, kulwo kubha ambalile anye kubha mulengelesi, nantula mu bhukosi. ¹³ Naliga nili munu wo kugaya, kunyasha no mulwani. Mbe nawe nabhwene echigongo kulwo kubha nakolele kulwo bhumumu bhwo kulema okwikilisha. ¹⁴ Mbe nawe echigongo cha Nyamuanga weswe chijuye elikilisha no kwenda kunu kuli mu Kristo Yesu. ¹⁵ Obhubhambasi bhunu ni bhwo kwikilisibhwa na bhwiile okulamilwa na bhone, ati Kristo Yesu ejile mu chalo okukisha abhabhibhi. Anye ndi mubhibhi kukila bhone. ¹⁶ Mbe nawe kulwe misango ejo anye nabhwene echisa koleleki mwanze Kristo Yesu eleshe okwigumilisha kwone. Akolele kutiyo abhe chijejekanyo mu bhone bhanu bhali mwiikanya omwene kulwo bhuanga bhwa kajanende. ¹⁷ Mbe woli ku Mukama unu atana bhutelo, unu atakufwa, unu atakubhonekana, Nyamuanga enyere, chibhe chibhalo na likusho kajanende na kajanende. Amina. ¹⁸ Lilagililo linu enilitula imbele yao Timotheo, omwana wani. Enikola kutyo kwo kulubhilila obhulagi bhunu bhwasosibhwe ku

bhwambilo kwawe, koleleki ubhe mubhulemo bhwe kisi. ¹⁹ Kola kutyo ubhe ne likilisha na meganilisho ge kisi. Bhalio abhanu bhanu bhalemele ganu nibhasingalisha elikilisha. ²⁰ Lwa Himeneyo na Alekizanda bhanu nimuyaye Shetani koleleki bheigisibhwe bhasiga kugaya.

Isura 2

¹ Kulwejo anu jichali ejindi jone, enenda lisabhwa, na lilomba, no kulombela, na lisima bhikoleke kulwa abhanu bhone, ² kulwa bhakama na bhone bhanu bhali ku bhutungi, koleleki chitule okwinyanja mumulembe na mufung'ame mu bhulengelesi na muchibhalo. ³ Gunu ni gwa kisi na gwikilisibhwe imbele ya Nyamuanga Omukisha weswe. ⁴ Omwene endele abhanu bhone bhakisibhwe na bhamenye echimali. ⁵ Kulwo kubha aliwo Nyamuanga umwi ela, na aliwo omugwatanisha umwi ku Nyamuanga na abhanu niwe Kristo Yesu. ⁶ Esohishe omwene okubha chogo ku bhona, no kubha bhuhambasi ku mwanya ogwo. ⁷ Ku njuno inu, anye omwene nakolelwe okubha mubhambasi wa iinjili na intumwa. Enaika echimali. Nitakwaika olulimi. Anye ndi mwiigisha wa bhanu bha maanga mu likilisha lye chimali. ⁸ Ku lwejo, enenda abhalume bhuli ebhala bhasabhwe no kwimusha amabhoko gelele gatana esungu nolwo bhitimalo. ⁹ Kutyo kutyo, enenda abhagasi bhafwale ebhifwalo bhinu bhikilisibhwe, ebhye chibhalo no kwibhalila. Bhasiga kubha na nfwili jo kusukwa,

amwi zaabu, amwi lulu, amwi ebhifwalo bhyo bhugusi bhunene. ¹⁰ Lindi enenda bhafwale ebhifwalo bhinu bhibheile abhagasi bhanu bhakilisishe kulwo kwelesha ebhikilwa bhye kisi. ¹¹ Omugasi eigile mu ntungwa jo bhufung'ame no kwikeya kwone. ¹² Nitakumwikilisisha omugasi okwiigisha, amwi okubha mutungi ingulu yo mulume nawe enyanje ajibhiye. ¹³ Kulwo kubha Adamu ayangilwe okwamba, nio nalubhila Eva. ¹⁴ Adamu atajigilwe, nawe omugasi ajigilwe chimwi mu bhujabhi. ¹⁵ Nolwo kutyo, kakisibhwa okutula mu kwibhula abhana, labha bhakagendelela mu likilisha no kwenda no bhulengeselele no bhwengeso bhwe kisi.

Isura 3

¹ Obhwaiki bhunu ni bhwo kwiikanyibhwa: Labha omunu kenda kubha Mutangasha, kenda milimu je kisi. ² Kulwejo omutangasha jimwiile asige okulomwa kubhibhi. Jimwiile abhe mulume wo mugasi umwi. Jimwiile abhe wo kwibhalila omwengeso, abhe wo bhwitondo, mufula. Jiile abhe no bhutulo bhwo kwiigisha. ³ Asige okunywa obhwalwa, asige kulwana, nawe abhe mwololo, abhe wo mulembe. Jimwiile asige kubha wo kwenda jimpilya. ⁴ Jimwiile emelegululu abhanu bha munyumba yaye omwene, na abhana bhaye bheile bhamungwe mu chibhalo chone. ⁵ Kulwo kubha omunu akabha atakumenya okwimelegululu abhanu bha mu nyumba yaye omwene, katula kutiki okwimelegululu likanisa Iya Nyamuanga? ⁶ Asige kubha mwikilisha muyaya, koleleki asiga kwikuya no

kugwa mu ndamu lwo mujabhi uliya. ⁷ Jiile abhe na jintungwa je kisi ku bhona bha anja, kuleleki ataja kugwa mu nswalo na mu njilo jo mujabhi. ⁸ Abhafurubhendi, kutyo kutyo jibheile kubha bhanu bhe chibhalo, bhasiga kubha bha nyaika ebhili. Bhasige okunywa obhwalwa kwo kusagilila amwi okubha na inamba. ⁹ Bhatule okubhika kwo mwoyo omwelu echimali che likilisha chinu chafundukuywe. ¹⁰ Bhabhe bhekelisibhwa kwamba, nio bhatule okufulubhenda kulwo kubha bhatana chikujulo. ¹¹ Abhagasi one bhabhe bhe chibhalo. Bhasige kubha bhabhelesha. Bhabhe no kwibhalila na bhalengelesi mu misango jone. ¹² Abhafulubhendi jibheile bhabhe bhalume bho mugasi umwi umwi. Jibheile bhomelegululu kisi abhana bhebhe na bha mu nyumba yebhwe. ¹³ Kulwo kubha bhanu abhatangasha kisi abhabhona obhwima bhwekisi no bhubhasi bhunene mu likilisha linu lili mu Kristo Yesu. ¹⁴ Enandika emisango jinu kwawe, na eniikanya okuja kwawe woli wolyanu. ¹⁵ Mbe nawe labha nikakola, enandika koleleki ubhone okumenya akalibhatiye ka mu nyumba ya Nyamuanga, inu ili likanisa lya Nyamuanga unu ali muanga, ng'ingi no musakisi we chimali. ¹⁶ Nolwo kutaliwo kubhambala ati echimali cho Bhuungu chinu chasuluywe ni chikulu: “Abhonekene mu mubhili, nelesibhwa no Mwoyo Omwelu, nabhonekana na malaika, nalasibhwa agati ya maanga, nekilisibhwa ne chalo, nagegwa ingulu mwi kusho.”

Isura 4

¹ Olyanu Mwoyo Mweru kaikila abhweli ati jinsiku jinu jilija abhanu abhandi bhalisiga elikilisha nokutegelesha emyoyo jo obhujigi na ameigisho ga amasambwa. ² Ameigisho ago agasoka kubhabheyi na bhanu abhatema eyi neyi, obhwiganilisha bhwebhwe obhwochibhwa no omulilo. ³ Abhanu abho abhajibhila abhandi okutwala nokubhaganya bhasige okulya ebhilyo bhya imbaga indi, ka Nyamuanga abhiyangile bhilibhwega kwo okusima na abhekilisha na bhanu abhamenya echimali. ⁴ Kulwokubha bhuli chinu chinu Nyamuanga ayangile nichekisi. Chitaliwo chinu echilya kwo okusima numala nuchilema. ⁵ Kulwokubha echosibhwa no nomusango gwa Nyamuanga na munjila ya lisabhwa. ⁶ Labha ulibha watula emisango jinu imbele yo omuili, ulibha mukosi wekisi wa Yesu Kristo. Kulwokubha ukusibhwe kwe emisango je elikilisha na ameigisho gekisi ganu walubhile. ⁷ Nawe nuleme jingani jechalo jinu ejendwa na abhagasi abhakokolo. Sigana nago, Iigila awe omwene emisango jo okulamy Nyamuanga. ⁸ Kulwokubha okwitilya kwo omubhili okusakila katyali, tali okulamy Nyamuanga nikwakisi muno ku magambo gona. Kwokubha okuleta omulago gwo obhuwanga mukatungu kanu na kalia akaja. ⁹ Obhwaiki bhunu nibhwachimali na nikisi bhukekilisibhwa chimali mali. ¹⁰ Kulwokubha kulwa insonga inu echinyakilila nokukola emilimu kwa amanaga muno. Kulwokubha chili no obhuigi ku Nyamuanga owo obhulame, niwe omwelusi wa abhanu bhona,

muno muno bhanu bhakilishishe. ¹¹ Ugaike no okugeigisha amagambo ganu. ¹² Omuu wona wona asiga okukugaya ati uli musigaji. Taki ubhe chijejekanyo cha bhona bhanu abhekilisha, kunyaika, intungwa, elyenda, obwekisi, no obhwichumi. ¹³ Ubhega nusoma, ubhega nugonya, no okwiigisha okukingila ao nilijila. ¹⁴ Wasiga kugaya echianwa chinu chili munda yao, chinu wayabhilwe okusoka kubhulagi, kwo okutulilwako amabhoko na abhakaluka. ¹⁵ Ugayane echibhalo amagambo ganu. Lubhilisha amagambo ago mubhulame bhawo koleleki okukula kwao kumenyekane kutyo mubhanu bhona. ¹⁶ Gwatilila intungwa yao na wangalile na ameigisho gao. Kulwokubha ukakola kutyo owichungula awe omwene na bhanu abhakutegelesha ona abhachunguka.

Isura 5

¹ Wasiga okulundumila omukaruka. Tali umusimbagilishe omwoyo kuti ni esomwana. Nusimbagilishe omwoyo abhasigaji kuti ni bhamula bhanyu. ² Usimbagilishe omwoyo abhagasi abhakokolo kuti nibha nyokomwana, na abhagasi bhanu bhachali kwikula bhabhe kuti bhayala bhanyu kwisima lyona. ³ Nuyane echibhalo abhagasi abhafwilwa, bhanu bhafwiliwe chimali mali. ⁴ Nawe omugasi omufwilwa akasanga ali na abhana na abhechukulu, bhasige okwamba bhakole jinu jiile okusakila emisi jebhwe. Bhakakola kutyo abhaliya abhebhushi bhebhwe na bhajaji bhwebhwe, nejo kutyo nijo ejikondelesha Nyamuanga. ⁵ Omugasi omusigwa

ni unu asigilwe kuluyando wenyele. Omugasi nkoyo ubhwisige bhwaye bhuli ku Nyamuanga. Omwene nsiku jona atulile kwisabhwa no okulembeleja mungeta na mumwisi. ⁶ Nolwo jili kutyo, omugasi unu ekaye kwo okunyenyege afuye, nolwo kutyo kalibhata ali muwanga. ⁷ Mbe ulashe amagambo ganu koleleki abhanu bhasiga okwikujula. ⁸ Tali omunu akabhula okusakila abhaili bhaye, muno muno abhaika owaye, omunu oyo alemele elikilisha na ni mubhibhi okukila unu atekilisishe. ⁹ Mbe omugasi unu afwiliwe omulume, andikwe muchitabho cha abhasigwa akakingya myaka makumi mukaga, na aliga atwalibhwe na mulume umwi. ¹⁰ Na nibhusi bhusi abhe amenyekene ati ebhikolwa bhaye nibhyakisi, achumaga abhana, amo aliga nakumilila abhagenyi, amo aliga nosha amagulu ga abhekilisha, amo asakilaga bhanu bhaliga bhali munyako, hamo aliga nesosha kumulimu gwona gwona ogwekisi. ¹¹ Nawe abhagasi abhafwila bhanu bhachalimo obhuyalakaji, utabhandika mulwandiko lwa abhagasi abhafwila. Kulwokubha bhakanambaalila ejo omubhili okutasikana na Kristo, nibhenda okutwalwa. ¹² Kunjila eyo abhengila muntambala, okubha abhatambuka okwisosha kwebhwe okwa kubhwambilo. ¹³ Na abhengila muntungwa yo obhulenga. Nibheinda inda bhuli nyumba. Itali ati ni bhalenga ala, tali abhabha bhalomi bha abhanu no kwiingisha mumisango ja abhandi. ¹⁴ Kulwejo anye enenda abhagasi bhanu bhachali bhatwalwe, bhebhule abhana, bhombake emisi jebhwe, koleleki chi-

tayana omusoko omwanya ogwo okuchiton-ganya chikakola ebhibhi. ¹⁵ Kulwokubha abhandi bhaindukiye ku Syetani. ¹⁶ Labha omugasi wona wona omwikilisha ekaye na abhagasi abhafwilwa, mbe nabhasakile, koleleki likanisa lyasiga okukubhwa, koleleki litule okusakila abhasigwa chimwi chimwi. ¹⁷ Mbe abhakaluka bhanu abhatangasha kisi mubhayane echibhalo kwiya kabhili, muno muno bhanu abhakola emilimu jo okwiyigisha Omusango gwa Nyamuanga. ¹⁸ Kulwokubha Amandiko agaika ati, "Wasiga okubhoya ing'a omunwa ukasanga niyo nitaja taja obhulo akatungu ka liula," no omukosi we emilimu jiile okuyanwa omuyelo gwaye." ¹⁹ Wasiga okulamila intongana yo omukaluka ukasanga bhatabhao bhamasaidi bhabhili hamo bhafu. ²⁰ Nugonye bhanu abhakola ebhibhibhi imbele ya abhejabho koleleki bhanu bhachali okukola kutyo amo bhobhaye. ²¹ Enikulagilila chimwi imbele ya Nyamuanga, na imbele ya Yesu Kristo, na bhamalaika abhasolwa, ugabhike amalagililo ganu obhutabha na solole yona yona, na utakola musango gwona gwona kwo okusolola. ²² Utatelakoga omunu wonawona abhoko bhwangu bhwangu. Wasiga okwiswasha muchibhibhi cho omunu undi. Jikwiile witunje omwene ubhe wekisi. ²³ Utanywaga amanji genyele. Ukasiga amanji, unywega nomulamba mutoto kulwa injuno ya inda na amalwaye gawo aga bhuli mwanya. ²⁴ Ebhibhi bhya abhanu abhandi jili abhwelu na jimenyekene, jelabhileyo mundamu. Nawe ebhibhi ebhindi ebhisoka inyuma. ²⁵ Nikwo kutyo ona, emilimu ejindi

ejekisi ejimenyekana bhwangu, nawe nolwo ejindi jitakwiseleka.

Isura 6

¹ Bhona bhanu bhali emwalo ya ingurwema lwa abhagaya bhalole abhakulu bhwebhwe kwe echibhalo, bhakolege kutyo koleleki lisina lya Nyamuanga na ameigisho gasiga okufumwa. ² Abhagaya bhanu bhali na abhakulu bhebhwe bhali bhekilisha bhasiga okubhagaya kunsonga ati ni bhaili bhebhwe. Tali bhabhakolele emilimu muno. Kulwokubha bhanu abhakolelwa emilimu ni bhekilisha na bhana elyenda. Nuwigishe no okulasha emisango jinu ³ Akabha alio omunu undi neigisha kwo okuyabhisha na atakwikilishanya na obhutangasha bhwe echimali, bhunu bhusokele ku Yesu Kristo, na labha kalema eliigisho linu elitangasha okuja kwilamya. ⁴ Mbe omunu oyo kekuyala atakumenya chonachona. Kemela okusamba no okuyakana ne emisango. Emisango ejo ejibhula olwiso, obhuyombo, amafumi, okwigata ne ebhibhibhi, ⁵ na obhusambagani bhwa bhuli mwanya agati ya abhanu abho bhanyamukile obhwenge. Abhasiga echimali, Abhatoga ati okulamya ni njila yokubhona ebhinu. ⁶ Mbe intungwa yokulamya no okwiyungwa kuli na ifaida nene. ⁷ Kunsonga chitejile na chona chona kuchalo. Nolwo chitakutula kugega chona chona okusoka kuchalo. ⁸ Kulwejo, chiyungwe ne ebhilyo na jingubho jinu chili najo. ⁹ Mbe bhanu bhalibhaga ne ebhinu bhaligwa mumasakwa, na mumutego. Abhagwa mubhufila bhwafu na inamba mbibhi,

na muchinu chona chona chinu echikola abhanu bhawezelele mu kusingalika no okunyamuka. ¹⁰ Kulwokubha okwenda jimpilya ni bhwambilo bhwo okwenda jimbaga jona eja amabhibhi. Abhanu bhanu abhanambalila ago, bhali kumbali ne elikilisha na abheyocha abhene kwo obhusulumbaye bhwafu. ¹¹ Nawe awe omunu wa Nyamuanga, nubhe kula na amagambo ago. Nulubhe obhulengelesi, lilanya, elikilisha, elyenda, okwikomesha no obhufula. ¹² Nulwane obhulemo bhwekisi kulikilisha. Nugwatilile obhulame bhwa akajanende bhunu ubhilikiliwe. Kulwa injuno inu wasosishe ubhubhambasi imbele ya abhanu bhafu kulwe echinu chakisi. ¹³ Nakuyana echilagilo chinu imbele ya Nyamuanga, oyo kangalila ebhinu bhibhone okulama, na imbele ya Yesu Kristo, unu abhwiliye echimali echo Pontio Pilato: ¹⁴ Gwatilila echilagilo ukomee, obhutabha na amashaka, okukingila okusubha kwo Omukama weswe Yesu Kristo. ¹⁵⁻¹⁶ Nyamuanga alitula abhwelu okuja kwaye ku katungu kekisi, Nyamuanga owalibhando, amanaga genyele, Omukama unu kakama, na Lata bhugenyi unu katangasha. Omwene enyele kalama akajanende, ekaye mubhwelu bhunu bhutakulebhelelwa. Ataliwo omunu unu katula okumulola nolwo okumuta muliso. Kumwene chiliwo echibhalo no obhutulo bwa akajanende. Amina. ¹⁷ Nubhwile abhanibhi bhanu bhali muchalo chinu olyanu bhasiga okwikuya nolwo okutula obhwiikanyo bhwebhwe mubhunibhi, bhunu bhutali na bhusimbagililo, tali bhatule obhwiikanyo bhwebhwe ku Nyamuanga, unu

kachiyana bhuli chinu echokuchikondelesha. ¹⁸ Nubhalagilile okukola ebhyekisi, bhanibhe okusoka kubhikolwa bhyekisi, bhabhe no obhwila no okutambula abhandi. ¹⁹ Munjila eyo abhebhikila ebhinu lwo omusingi mkomeye ku nsiku jinu ejija imbele, koleleki bhagwatilile obhulame bhwe echimali. ²⁰ Timoteo, nuchilinde chinu uyabhilwe. Ikenga no obhulomelesi bhwe echifila no obhuyakani bhwa jimamba jinu ejitogwa obhumananyi kwo olubheyi. ²¹ Abhanu abhandi abhalibhasha amagambo ganu, na bhabhulilwe elikilisha. Echigongo chibhe amwi nawe.

Kara Bible
The New Testament in the Kara language of Tanzania
copyright © 2020 Door43 World Missions Community

Language: Kikara (Kara)

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: CHRISTOPHER COSTANTINE, Cloud Roman, Denis, ELIADA MUKARUKA, Eliada Mkaluka, REV. BULIRO, REV. MULANGI, Thereza, VAILET, Vaireth, Tedy Ssemakweli

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

207ad1ee-cbe5-556b-8c15-0a069573c830